

Exposition "Prix de Suzzara" = Ausstellung "Preis von Suzzara"

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1951)**

Heft 7: -

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-625184>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bâle, le 6 juillet 1951.

Cher Monsieur Eugène Martin,

Il m'est impossible de ne pas exprimer mon enthousiasme au sujet de votre article d'introduction à l'occasion de la nouvelle présentation de l'«Art suisse». Quelque opinion qu'on ait quant au changement intervenu, l'on se doit de reconnaître la manière charmante et spirituelle avec laquelle vous vous êtes acquitté de votre gênante mission. J'ai été quant à moi, en tant que membre passif, si charmé par votre article que si vous aviez été à Bâle je n'aurais pu m'empêcher de vous apporter des fleurs pour manifester la joie que m'a causée un article rédigé de si délicate façon.

Un article dû à votre plume m'avait antérieurement déjà enthousiasmé: votre appel à participer à la fête de la société des peintres, sculpteurs et architectes suisses, à Sion. J'ai aussi en souvenir votre magnifique collection de peintures, exposée il y a quelques années dans notre halle des beaux-arts.

Veillez croire, cher Monsieur Martin, à l'expression de mes remerciements et de mes vœux sincères.

Eugen Fürst

Exposition „Prix de Suzzara“

A Suzzara (Mantue) sera ouverte le 2 septembre prochain pour une durée d'un mois, une exposition «Prix de Suzzara, travail et ouvriers de l'art».

L'exposition comprendra des œuvres de peinture, sculpture, de noir et blanc, inspirées du travail et des ouvriers de l'industrie, de l'agriculture et du commerce, entrant dans le thème: portraits d'ouvriers, lieux de travail, paysage avec vues de fabriques et de chantiers, natures mortes avec instruments de travail.

Seront décernés les prix suivants: 1 poulain, 1 porc-ételet, 1 veau, des fromages, du vin, etc.

Délai d'envoi des œuvres: 15 août 1951.

Renseignements et règlement par: «Segreteria del Premio Suzzara, Lavoro e lavoratori nell'arte, Palazzo comunale, Suzzara (Mantova) Italia».

Ausstellung „Preis von Suzzara“

In Suzzara (Mantova) wird am 2. September d. J. für die Dauer eines Monats eine Ausstellung «Preis von Suzzara, Arbeit und Arbeiter in der Kunst», eröffnet.

Die Ausstellung umfaßt Werke der Malerei, der Bildhauerei, Schwarz-weiß, im Zusammenhang mit der Arbeit und den Arbeitern der Industrie, der Landwirtschaft und des Handels. Als Thema gilt: Portraits, von Arbeitern, Arbeitsstellen, Landschaften mit Fabriken und Baustellen, Stilleben mit Werkzeugen.

An Preisen werden verteilt: 1 Füllen, 1 Schweinchen, 1 Kalb, Käse, Weine etc.

Termin für Einsendung der Werke: 15. Aug. 1951.

Auskunft und Reglement können bezogen werden bei: Segreteria del Premio Suzzara, Lavoro e Lavoratori nell'arte, Palazzo comunale, Suzzara (Mantova) Italia.

Basel, den 6. Juli 1951

Lieber Eugène Martin!

Ihr Einführungsartikel zur neuen Fassung der «Schweizer Kunst» ruft nach einem Echo. Man mag sich zur Sache stellen wie man will, eines ist sicher, — köstlicher, charmanter und humorvoller hätten Sie diese Aufgabe nicht erledigen können. Auf alle Fälle, ich als Passivmitglied hatte meine begeisterte Freude an Ihrem Artikel, und wenn Sie in Basel ansässig wären, hätte ich Ihnen einen Blumenstrauß persönlich überbracht.

Schon einmal war ich entzückt von einem Artikel von Ihnen, es war Ihr Aufruf zur Teilnahme am GSMBA-Fest in Sitten. Nicht zu vergessen Ihre prächtige Bilderkollektion vor einigen Jahren in unserer Kunsthalle.

Empfangen Sie aus begeistertem Herzen meinen Dank und meine besten Wünsche für Sie

Eugen Fürst

Message d'Eugène Martin, président central

A mes chers collègues du comité central qui sont mes amis, et à tous les membres de la société qui sont aussi mes amis, je dis un profond merci.

Pour combien de temps encore resterai-je votre président? Je ne le sais pas moi-même. Vous m'avez donné de telles marques d'affection que je pourrais avoir l'idée de ne jamais vous quitter; mais celle qui me soutenait dans ma tâche est partie pour prendre son «grand repos» et sans elle je ne sais plus rien faire.

Un ami m'a dit l'autre jour: «Si tu es ce que tu es, c'est à elle que tu le dois.» Il avait raison et jamais je ne l'oublierai!

Et je pense à vous toutes, femmes d'artistes qui, journallement, et peut-être sans le savoir, soutenez avec dévouement la carrière de votre compagnon. Lui-même ne s'en rend pas compte et croit ne devoir qu'à lui seul la réussite de son œuvre alors que c'est vous qui lui en donnez tous les moyens. Soyez-en remerciées.

Je n'ai pu présider vos assemblées, mes chers amis, et je sais que l'ombre de la tristesse s'est, par moments, étendue sur vous. Je vous en demande pardon mais je voudrais être assez vieux et assez sage pour avoir le droit de vous dire: Aimez votre compagne et aimez -vous les uns les autres.

Madame Eugène Martin †

Une assistance nombreuse et émue d'artistes et d'amis entouraient lundi 2 juillet, au Temple des Eaux-Vives puis au crématoire du cimetière de St. Georges, à Genève, notre président central et sa famille, aux obsèques de Madame Eugène Martin.

Délégué par le comité central et accompagné du secrétaire de la société, le sculpteur Léon Perrin dit au nom des peintres, sculpteurs et architectes suisses, en des paroles profondément senties, la part sincère que prennent au deuil cruel de leur cher et vénéré président, les membres de notre société.

A. D.